

**Bando di gara a procedura aperta per l'affidamento delle attività formative all'arrivo e delle attività di valutazione intermedia dei volontari previste nell'ambito del Servizio Volontario Europeo del programma comunitario Gioventù in Azione – annualità 2012/2013**

Numero Gara: 4572357; CIG Lotto 1: 4637758EF5; CIG Lotto 2: 4637794CAB

**Risposte ai quesiti pervenuti**

Q1: \*\*\*\*\* is a company based in\*\*\*\*\*, India. We are interested in participating in the tender mentioned above hence want to get more information about the same. Considering the geographical constraint of personally reviewing the document, I request you to provide us the following details before we buy the document:

- 1) List of Items, Schedule of Requirements, Scope of Work, Terms of Reference, Bill of Materials required.
- 2) Soft Copy of the Tender Document through email.
- 3) Names of countries that will be eligible to participate in this tender.
- 4) Information about the Tendering Procedure and Guidelines
- 5) Estimated Budget for this Purchase
- 6) Any Extension of Bidding Deadline?
- 7) Any Addendum or Pre Bid meeting Minutes?

We will submit our offer for the same if the goods or services required fall within our purview.

Also we would like to be informed of future tenders from your organization. Hence, we request you to add our name to your bidder's list and do inform us about upcoming Projects, Tenders.

We will be highly obliged if you can send us your complete & latest contact information.

***R1: Si precisa preliminarmente che, come stabilito all'art. IV.3.6 del bando di gara, la lingua utilizzabile per la presentazione delle domande di partecipazione è l'italiano.***

***La partecipazione di imprese straniere alla procedura è ammessa alle condizioni ed entro i limiti stabiliti dagli ordinamenti italiano ed europeo. In particolare, ai sensi dell'art. 47 del d.lgs. n. 163/2006, l'impresa stabilita in Stati non aderenti all'Unione europea dovrà dimostrare che lo Stato di appartenenza è tra i paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, ovvero che esso consente la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità in base a norme del diritto internazionale o ad accordi bilaterali siglati con l'Unione europea o con l'Italia.***

***Tutte le informazioni necessarie per partecipare alla procedura sono contenute nel bando di gara, pubblicato anche sul sito Internet dell'Amministrazione [www.agenziagiovani.it](http://www.agenziagiovani.it); o sulla banca dati on line degli appalti pubblici TED (Tenders Electronic Daily), al sito: <http://ted.europa.eu/>.***

**Quanto alle gare d'appalto che saranno bandite in futuro dall'Amministrazione, è onere di ogni operatore economico interessato prendere visione dei relativi bandi pubblicati nelle forme di legge. Infine, per l'iscrizione nell'Albo dei fornitori dell'Agenzia Nazionale per i Giovani – non richiesta per la partecipazione alla gara d'appalto in oggetto – vi comunichiamo che allo stato attuale l'Agenzia non dispone di alcun albo fornitori.**

Q2: Un Centro Servizi al Volontariato che giuridicamente è un'Associazione di promozione sociale, insieme di associazioni di volontariato, potrebbe rispondere al BANDO DI GARA A PROCEDURA APERTA PER L'AFFIDAMENTO DELLE ATTIVITÀ FORMATIVE ALL'ARRIVO E DELLE ATTIVITÀ DI VALUTAZIONE INTERMEDIA DEI VOLONTARI PREVISTE NELL'AMBITO DEL SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO DEL PROGRAMMA COMUNITARIO GIOVENTÙ IN AZIONE – ANNUALITÀ 2012/2013?

**R2: L'art. 7 del bando (soggetti ammessi) prevede che possono partecipare alla presente procedura tutti i soggetti di cui all'art. 34 del d. lgs. n. 163/2006 in possesso dei requisiti specifici indicati al successivo punto 9.**

**Alla luce della consolidata giurisprudenza europea (Corte di Giustizia CE, sez. IV, 23 dicembre 2009, C-305/08) e interna (Cons. Stato, sez. V, 26 agosto 2010, n. 5956), l'art. 34 del Codice dei Contratti va interpretato nel senso che lo stesso, in linea di principio, non può impedire la partecipazione alle gare anche di soggetti no profit e del volontariato.**

**Le dichiarazioni previste dal bando a pena di esclusione di stretta applicazione ai soggetti aventi forma di impresa sono rese dalle Associazioni di volontariato ove applicabili.**

Q3: Saremmo interessati a ricevere la documentazione (capitolato, disciplinari e quant'altro) relativa al bando di gara avente per oggetto: BANDO DI GARA A PROCEDURA APERTA PER L'AFFIDAMENTO DELLE ATTIVITÀ FORMATIVE ALL'ARRIVO E DELLE ATTIVITÀ DI VALUTAZIONE INTERMEDIA DEI VOLONTARI PREVISTE NELL'AMBITO DEL SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO DEL PROGRAMMA COMUNITARIO GIOVENTÙ IN AZIONE – ANNUALITÀ 2012/2013. Sul sito, oltre al bando, non abbiamo trovato altro. Come possiamo ottenere il resto della documentazione?

**R3: Il Bando di gara, pubblicato sul sito dell'ANG [www.agenziagiovani.it](http://www.agenziagiovani.it), nella sezione "Iniziativa, Avvisi e Bandi", deve essere ritenuto esaustivo e reca tutte le norme e disposizioni relative al presente affidamento. Pertanto tale documento è da considerarsi quale "lettera di invito e capitolato speciale" relativamente alla gara in discorso.**

Q4: in riferimento alla gara in oggetto, l'IVA è comunque dovuta o c'è un'esenzione per i soggetti non-profit che dovessero presentare un'offerta?

**R4: L'IVA relativa alle attività oggetto del bando è dovuta ove previsto dalla normativa vigente. In particolare le attività di formazione di cui al lotto 1 sono considerate ai sensi dell'art. 10, comma 20 del D.P.R. 633/72 operazioni esenti IVA, diversamente dalle attività di valutazione di cui al lotto 2 che sono considerate operazioni imponibili cui si applica l'IVA di legge.**

Q5: Si chiede di chiarire se l'attività di docenza prevista all'interno del Lotto 1 (su tutti i temi indicati nel bando, tranne gli elementi base della lingua italiana) e l'attività di valutazione intermedia prevista all'interno del Lotto 2 debbano essere realizzate in lingua inglese e/o in italiano.

**R5: Le attività di docenza previste nel lotto 1 (sia per la parte relativa all'insegnamento dell'italiano che per la parte relativa all'insegnamento "interculturale") e nel lotto 2 dovranno essere realizzate in lingua italiana. La conoscenza della lingua inglese da parte dell'educatore/formatore è però fondamentale per aiutare il volontario nella comprensione delle attività.**

Q6: Il servizio oggetto dell'affidamento, diviso in due lotti, riguarda le attività formative all'arrivo e di valutazione intermedia dei volontari previste nell'ambito del Servizio Volontario Europeo del programma comunitario Gioventù in Azione – Annualità 2012 – 2013. Dati il numero di incontri da definire e la durata delle attività previste all'interno di entrambi i lotti, si chiede di specificare la durata dell'appalto e il termine di esecuzione del servizio in oggetto.

**R6: Come indicato al punto 6 del bando il termine per l'esecuzione delle attività, relative al singolo lotto o ad entrambi, è fissato alla data del 31 marzo 2014. Pertanto la durata dell'appalto avrà inizio dalla data definita nel contratto (data di stipula o di eventuale richiesta di esecuzione anticipata) e non potrà prolungarsi oltre il 31 marzo 2014.**

Q7: in merito al BANDO DI GARA A PROCEDURA APERTA PER L'AFFIDAMENTO DELLE ATTIVITÀ FORMATIVE ALL'ARRIVO E DELLE ATTIVITÀ DI VALUTAZIONE INTERMEDIA DEI VOLONTARI PREVISTE NELL'AMBITO DEL SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO DEL PROGRAMMA COMUNITARIO GIOVENTÙ IN AZIONE – ANNUALITÀ 2012/2013, NUMERO GARA: 4572357, CIG Lotto 1: 4637758EF5; CIG Lotto 2: 4637794CAB. È possibile ricevere copia del capitolato di spesa?

**R7: Vedi risposta al quesito n. 3.**

Q8: Con riferimento al Bando di gara a procedura aperta per l'affidamento delle attività formative all'arrivo e delle attività di valutazione intermedia dei volontari previste nell'ambito del Servizio Volontario Europeo del programma comunitario Gioventù in Azione – annualità 2012/2013, relativamente alla capacità economico finanziaria di cui al punto 9, si fa riferimento a "idonee dichiarazioni bancarie da produrre ad opera di almeno due Istituti". In caso di RTI costituendo, composto da 3 soggetti, chi dovrà produrre le idonee dichiarazioni? Tutti e tre i soggetti? E quante dichiarazioni bancarie per ognuno.

**R8: come indicato al punto 17 del bando, "Informazioni complementari", i requisiti di cui al punto 9, Busta 1- Documentazione amministrativa II, Capacità economico finanziaria, sono cumulabili ed il requisito viene valutato sul RTI nel suo complesso. Pertanto è sufficiente che il raggruppamento nel suo complesso produca idonee dichiarazioni bancarie da parte di almeno due istituti di credito da presentare in originale a pena di esclusione come previsto dal bando di gara.**

Q9: In riferimento all'art. 3 del bando di gara "Descrizione del servizio" si chiede di confermare la possibilità di partecipare alla gara in oggetto, per una società che non possiede nel proprio oggetto sociale l'attività rientrante nella categoria 17 codifica 55300000-3, 98341000-5 del decreto legislativo n. 163/2006 (servizi di vitto e alloggio) ma possiede esperienza in servizi omogenei a quelli richiesti dal bando avendo svolto servizi di formazione che prevedevano contestualmente il vitto e l'alloggio per i partecipanti.

**R9: Come previsto dal bando il concorrente dichiara di essere iscritto alla Camera di Commercio per attività pertinenti con i servizi oggetto dell'affidamento. Ogni particolare circostanza relativa alla pertinenza delle attività rientranti nell'oggetto sociale del concorrente rispetto a quelli oggetto dell'affidamento sarà valutata dalla Commissione in sede di gara secondo criteri orientati a sostenere il favor participationis dei concorrenti, nel rispetto di quanto previsto dal bando di gara.**

Q10: In riferimento all'art. 9, sez. II, punto d), si chiede di confermare che per : "documentazione attestante la conoscenza di lingue straniere, l'esperienza nel settore della formazione non formale in ambito giovanile e l'esperienza nell'ambito della gestione dei progetti europei in favore dei giovani, da parte del personale impiegato nell'adempimento della prestazione;" si debbano intendere i CV dei professionisti componenti il gruppo di lavoro che dovranno pertanto essere prodotti in busta A.

**R10: In riferimento all'art. 9 sez II punto d) del bando la documentazione attestante i requisiti richiesti può essere costituita anche dalla predisposizione di schede tecniche di sintesi attestanti le competenze del gruppo di lavoro.**

Q11: Nel caso di un'offerta presentata da una RTI:

- a. Per quanto riguarda la fideiussione: è necessario che sia prestata da ogni componente oppure è sufficiente che sia prestata da uno solo (capofila)?
- b. Per quanto riguarda le dichiarazioni bancarie: è necessario che ogni componente ne presenti almeno 2 oppure si può intendere almeno 2 dichiarazioni in totale?
- c. Per quanto riguarda l'iscrizione alla Camera di Commercio: è necessario che ogni componente risulti iscritto oppure è sufficiente che lo sia il capofila?

**R11: Nel caso di offerta presentata da RTI:**

**a. La garanzia di cui all'art. 10 del bando di gara deve essere presentata dalla società Capofila, con l'indicazione che il soggetto garantito è l'intero raggruppamento.**

**b. Vedi risposta al quesito n. 8.**

***c. Come indicato al punto 17 del bando, "Informazioni Complementari", i requisiti di cui al punto 9, Busta 1, documentazione amministrativa, I, devono essere posseduti e dichiarati da tutti i partecipanti al raggruppamento, fermo restando quanto indicato nella risposta al quesito n. 2.***

Q12: Per quanto riguarda il punto 8. contributi in sede di gara: i CIG inseriti risultano validi ma non è attualmente disponibile il pagamento.

***R12: Il CIG relativo ai due lotti è stato perfezionato; pertanto il pagamento risulta disponibile.***

Q13: stiamo valutando la possibilità di partecipare alla gara in oggetto, desidereremmo ricevere la documentazione di gara completa, se esistente, più nello specifico:

- a) il capitolato di gara
- b) lo schema di offerta tecnica
- c) lo schema di offerta economica
- d) lo schema di contratto che verrà sottoscritto dal soggetto appaltante e dall'organismo che vincerà la gara.

***R13:***

***Vedi risposta al quesito n.3***

Q14:

- a) esistono dei documenti per redigere la proposta? Potete inviarceli?
- b) Come sono le tranches di pagamento?
- c) La formazione e valutazione andranno fatte in lingua inglese?
- d) Esiste già un calendario dei periodi in cui andrà fatta la formazione?
- e) I viaggi dal paese di origine dei volontari sono inclusi nel budget?

***R14:***

- a) Vedi risposta ai quesiti 3 e 13;***
- b) Le condizioni di pagamento verranno indicate nel contratto;***
- c) Vedi risposta al quesito n. 5;***
- d) No, non esiste già un calendario dei periodi in cui verrà svolta la formazione;***
- e) No; come previsto dal bando il soggetto aggiudicatario provvede però alle spese di viaggio del volontario A/R dalla associazione di accoglienza alla sede dove si terrà la formazione all'arrivo e/o la valutazione intermedia.***

Q15: siamo a porre alla vs attenzione la seguente domanda riguardante i requisiti di ammissibilità:

1) L'iscrizione alla Camera di Commercio è obbligatoria anche per un'associazione di promozione sociale iscritta all'anagrafe delle Onlus?

2) È sufficiente avere l'iscrizione al registro delle Onlus per partecipare alla gara d'appalto su menzionata?

**R15: Vedi Risposta al quesito n.2**

Q16: può partecipare un'associazione che non presenta bilancio?

**R16: Vedi risposta al quesito 2. Inoltre si ricorda che l'art. 9, Busta 1, Documentazione Amministrativa, II, del bando prevede che ai fini dell'ammissione in concorrente dovrà dimostrare il possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria, in mancanza dei quali il candidato non potrà essere ammesso alle fasi successive della procedura.**

Q17: per "servizi omogenei" possiamo intendere servizi di formazione in generale?

**R17: per "servizi omogenei" si intendono servizi della stessa natura di quelli previsti per il lotto cui si partecipa.**

Q18: per partecipare bisogna essere iscritti alla Camera di Commercio anche per i servizi di vitto e alloggio?

**R18: Vedi risposta al quesito n. 9.**

Q19: le caratteristiche del punto III d (conoscenza delle lingue straniere, esperienza nel settore della formazione non formale in ambito giovanile ed esperienza nell'ambito della gestione dei progetti europei in favore dei giovani) devono essere possedute tutte insieme da ogni singolo membro del gruppo proposto per l'adempimento del servizio?

**R19: L'attestazione dei requisiti di cui all'art. 9, Busta 1, Documentazione Amministrativa, III lett. d) dell'avviso è richiesta affinché la Commissione sia in grado di verificare che il gruppo di lavoro sia in possesso dei requisiti citati e più in generale che il concorrente sia in grado di fornire il servizio con le caratteristiche citate nel punto. Ogni particolare circostanza relativa alla coerenza tra le funzioni rivestite dai singoli all'interno del gruppo di lavoro e il possesso dei requisiti citati verrà valutata dalla Commissione in sede di gara.**

Q20: Nel bando di gara vi è specificata la documentazione amministrativa da inserire nella busta 1. In particolare, nella sezione III, lettera d), specificate la "documentazione attestante la conoscenza di lingue straniere, l'esperienza nel settore della formazione non formale in ambito giovanile e l'esperienza nell'ambito della gestione dei progetti europei in favore dei giovani, da parte del personale impiegato nell'adempimento della prestazione". Si chiede di chiarire se tale richiesta è riferita a tutti gli esperti formatori dell'equipe di progetto, compresi i docenti di "elementi base della lingua italiana".

**R20: Vedi risposta al quesito 19.**

Q21: in relazione al Bando di Gara a procedura aperta per l'affidamento delle attività formative all'arrivo e delle attività di valutazione intermedia dei volontari previste nell'ambito del servizio volontario europeo del programma comunitario gioventù in azione – annualità 2012/2013 - numero gara: 4572357, CIG Lotto 1: 4637758EF5, CIG Lotto 2: 4637794CAB e alle Risposte ai Quesiti pervenuti, pubblicato sul sito dell'ANG in data 12/11/2012, in particolare la risposta al Quesito 4 (...) si richiedono chiarimenti riguardo alla risposta al suddetto quesito, in quanto abbiamo riscontrato un'apparente incongruenza con quanto riportato nel bando stesso ed in particolare al punto 3, di seguito riportato: "3. DESCRIZIONE DEL SERVIZIO -a) Oggetto del servizio: I servizi in questione, sia per il Lotto 1 che per il Lotto 2, rientrano, quanto all'oggetto principale dell'appalto, rappresentato dai servizi di formazione, all'interno dell'Allegato IIB, categoria 24, codifica 80500000-9 del Decreto Legislativo n. 163/2006 e, quanto agli oggetti complementari, rappresentati dai servizi di vitto e alloggio, nell'Allegato IIB, categoria 17, codifica 55300000-3, 98341000-5 del ridetto decreto legislativo n. 163/2006."

Si nota infatti che nel bando si fa esplicito riferimento al fatto che i servizi in questione, sia per il Lotto 1 che per il Lotto 2, rientrano, quanto all'oggetto principale dell'appalto, e cioè tra i servizi di formazione. A differenza infatti di quelle che i più avanzati sistemi di accreditamento regionali (enti territoriali a cui è demandata la materia formativa dalla legge 845/78) definiscono come servizi valutativi, ovvero quelli relativi alla valutazione di progetto (riconducibili ad esempio ad audit e sistemi di controllo abitualmente economico-finanziari) e alla valutazione delle competenze (riconducibili alla certificazione formale di competenze, tramite la realizzazione di prove d'esame connesse a emissione di titoli formalmente riconosciuti, come ad esempio esami finali di percorsi di educazione professionale o certificazioni di qualità dei processi produttivi), il bando in oggetto si riferisce alla valutazione in campo educativo che è un'attività di formazione, in quanto processo continuo all'interno di essa e un suo elemento fondamentale ed indistinguibile e quindi rientrerebbe nel medesimo campo di applicazione di IVA delle attività di formazione, che dipendono più che altro e soprattutto dalla natura giuridica e dallo statuto dell'ente che emette il titolo di pagamento.

***R21: L'affermazione riportata all'interno del bando che i servizi relativi alle prestazioni inerenti il Lotto 1 e quelle inerenti il Lotto 2 rientrano all'interno dell'Allegato IIB, categoria 24, codifica 80500000-9 del D.Lgs 163/2006 in quanto l'oggetto principale dei medesimi è l'attività di formazione è resa unicamente per identificare le attività nell'ambito del D.lgs 163/2006. Tuttavia per il corretto inquadramento ai fini fiscali delle suddette prestazioni occorre fare riferimento a quale sia l'attività oggettivamente svolta. Ora, mentre nella fattispecie rientrante nel Lotto 1 c'è una vera e propria attività di formazione, le attività di cui al Lotto 2 hanno la finalità di valutare il percorso del volontario oltre che di raccogliere dati sui risultati raggiunti dai partecipanti al Programma.***

***Concludendo, giacché le attività relative al Lotto 2 non identificano, dal punto di vista fiscale, attività di formazione, non possono godere dell'esenzione IVA prevista all'art. 10, n. 20) del D.P.R. 633 del 1972, trattandosi, invece, di attività di confronto e rendicontazione non agevolabili.***

Q22: Si richiede chiarimento sul punto 3. DESCRIZIONE DEL SERVIZIO -a) Oggetto del servizio: I. Lotto 1 paragrafo 2 punto 2 dove si richiede tra i temi da sviluppare all'interno di entrambe le tipologie di formazione all'arrivo la conoscenza di:

*"...ruolo del mentor; ruolo del tutor"*

All'interno della Guida dell'Utente 2012 come anche nell'Info-Kit si cita oltre al mentore, un'altra figura esperta che sarà responsabile dell'assistenza relativa ai compiti svolti, che il secondo documento identifica in lingua inglese come supervisor distinguendolo dal primo per il suo coinvolgimento diretto nelle attività che interessano il volontario. Nei documenti presi in esame, non si fa riferimento alla figura del tutor, che di solito viene utilizzata nel gergo come sinonimo di mentore.

***R22: Si conferma che il ruolo del supervisor è corrispondente a quello del tutor, in quanto personale esperto con il ruolo di assistere e supervisionare il volontario relativamente allo svolgimento dei compiti assegnati; il mentore è una figura diversa che è principalmente incaricata del supporto personale al volontario tramite incontri regolari per tutta la durata del servizio: supporto nel processo di integrazione nell'organizzazione, nel progetto e nella comunità locale, supporto durante il processo di apprendimento /elaborazione del certificato Youthpass, supporto in caso di conflitti/crisi. Tale figura non è direttamente coinvolta nello svolgimento delle attività quotidiane del volontario. In caso di necessità il mentore supporta il volontario anche nel disbrigo di questioni di tipo amministrativo.***

Q23: Come va inteso il punto I c) Attesta [...] che l'esecuzione sarà effettuata con proprio personale in possesso delle relative qualifiche personali? Non si può ricorrere ad incarichi di collaborazione o professionali esterni?

***R23: Fermo restando quanto previsto dal D.lgs 163/2006 in materia di subappalto, è ammesso il ricorso a incarichi di collaborazione o professionali esterni; pertanto il concorrente potrà svolgere l'attività con personale proprio legato all'organizzazione da rapporto di lavoro dipendente o autonomo nel rispetto della normativa vigente in materia di appalti pubblici.***